evidenční číslo MSK

ID dle RS MVČR:

Datum evidence; 14, 03, 2024

**SMLOUVA O SPOLUPRÁCI**

**COOPERATION AGREEMENT**

**Biosimilar Collaborations Ireland Limitedse** sídlem Unit 35/36, Grange Parade, Baldoyle Industrial Estate, Dublin 13, D13 R20R, Irsko

(dále jen jako **„Dodavatel“** na straně jedné)

**a**

Nemocnice Havířov, příspěvková organizace

se sídlem: Havířov, Dělnická 1132/24

IČ: 00844896

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Ostravě, sp. zn. Pr 899

bank, spojení: zastoupena:

(dále jen jako **„Odběratel“** na straně druhé)

*Dodavatel a Odběratel dále též společně jen jako* ***„Smluvní strany“*** *nebo každý z nich samostatně* ***„Smluvní strana “***

se dohodly na uzavření této

**Smlouvy o spolupráci**(dále jen **„Smlouva“)**

**I.**

**Úvodní ustanovení**

1. Odběratel je zdravotnickým zařízením, které odebírá výrobky Dodavatele, jejichž seznam je uveden v Příloze č. 1 (dále jen **„Výrobky“)** z distribuční sítě v České republice (od jednotlivých distributorů). Podmínky odběrů Výrobků ze strany Odběratele od distributorů (včetně, nikoliv však výlučně, kupních cen, podmínek objednávání a dodávek, dodacích lhůt a míst dodání) nejsou touto Smlouvou nijak dotčeny.
2. Smluvní strany shodně konstatují, že Odběratel odebírá Výrobky prostřednictvím spolupráce upravené dílčími kupními

**Biosimilar Collaborations Ireland Limitedwith** its registered seat at Unit 35/36, Grange Parade, Baldoyle Industrial Estate, Dublin 13, Dl3 R20R, Ireland

(hereinafter referred to as **“Supplier”** of the one part)

**and**

Nemocnice Havířov, příspěvková organizace vvith its registered Office at: Havířov, Dělnická 1132/24

ID No.: 00844896

registered in the Commercial Register maintained by Krajský soud in Ostrava, filé No. [•] Pr 899 Bank details:

(hereinafter referred to as **“Customer”** of the other part)

*The Supplier and the Customer also jointly only as* ***“Contractual Parties”*** *and each of them individually* ***“ContractualParty’’***

háve agreed to enter into this

**Cooperation Agreement**(hereinafter the **“Agreement”)**

**I.**

**Introductory Provisions**

1. The Customer is a healthcare organisation which purchases Supplier’s products, the list of which is attached as Annex 1 (hereinafter the **„Products“)** from a distribution network in the Czech Republic (from individual distributors). Terms and conditions of purchasing the Products by the Customer from distributors (including, but not limited to, purchase prices, terms and conditions of ordering, delivery terms and places of delivery) are in no way affected by this Agreement.
2. The Contractual Parties mutually declare that, through cooperation regulated by purchase agreements with individual smlouvami s jednotlivými distributory v rámci své činnosti dle svého vlastního uvážení, a to v takovém objemu, který je pro činnost Odběratele potřebný. Uzavírání dílčích kupních smluv mezi Odběratelem a distributory, ani objednávky Výrobků Odběratelem nejsou nijak závislé na této Smlouvě nebo jejích jednotlivých ustanoveních.
3. Za účelem zajištění vzájemné spolupráce se Smluvní strany rozhodly uzavřít tuto Smlouvu.

**II.**

**Předmět smlouvy**

1. Na základě této Smlouvy se Dodavatel zavazuje poskytnout Odběrateli zpětný bonus (dále jen **„Bonus“)** za nákup Výrobků., . za předpokladu, že budou splněny všechny podmínky uvedené v této Smlouvě.
2. Odběratel má právo na Bonus v případě, že odebere v referenčním období Výrobky v minimální hodnotě (celkové kupní ceny), jak je uvedeno v Příloze č. 2 této Smlouvy. Referenční období je specifikováno v Příloze č. 2 této Smlouvy (dále jen **„Referenční odbobí“).**
3. Podmínky pro přiznání Bonusu a způsob výpočtu jeho výše jsou uvedeny v této Smlouvě a její Příloze č. 2. Bonus bude náležet vždy pouze ve vztahu k příslušné hodnotě (celkové kupní ceny) Výrobků nakoupených v příslušném Referenčním období, tzn. Bonusy za jednotlivé množstevní hladiny se nesčítají.
4. Hodnota Výrobků se vypočte jako součet cen všech balení příslušných Výrobků, které Odběratel nakoupí v Referenčním období od všech distributorů v součtu.
5. Cenou balení Výrobku se pro účely tohoto ustanovení rozumí cena výrobce bez obchodní přirážky příslušného distributora a bez DPH, za kterou Odběratel daný Výrobek v daném okamžiku příslušného Referenčního období od distributora reálně nakoupil.

distributors, the Customer purchases the Products within the scope of its activity, in its sole discretion and in the volumes needed for the Customer’s work. Entering into purchase agreements between the Customer and distributors, as well as orders of the Products by the Customer, are in no way dependent on this Agreement or its individual provisions.

1. For the purpose of ensuring the mutual cooperation, the Contractual Parties háve agreed to enter in this Agreement.

**Subject-Matter of the Agreement**

1. Based on this Agreement, the Supplier undertakes to provide to the Customer a back bonus (hereinafter the “Bonus”) for the purchase of the Products provided that all conditions as set forth in this Agreement will be fulfilled.
2. The Customer shall háve the right to the Bonus if it purchases the Products in the reference period in a minimum value (total purchase price) as stated in Annex 2 to this Agreement. The reference period is specified in Annex 2 to this Agreement (hereinafter the **“Reference Period”).**
3. The conditions for awarding the Bonus and the mode of its calculation are set out in this Agreement and Annex 2 hereto. The Bonus shall be awarded always solely in relation to the corresponding value (total purchase price) of the Products purchased in the respective Reference Period, i.e. Bonuses for individual thresholds shall not be summed up.
4. The value of the Products is calculated as the sum of the prices of all the packages of the respective Products which the Customer purchases in the Reference Period from all distributors in total.
5. For the purpose of this provision, the price of a package of the Product is understood to mean the manufacturer’s price excluding the distributors’ mark-up (margin) and excluding VAT, for which the Customer actually purchased the respective Product
6. Dojde-li v Referenčním období k jakýmkoliv změnám cen Výrobků, případně ke změnám v portfoliu Výrobků, včetně změny výše a/nebo podmínek úhrady kteréhokoliv Výrobku z veřejného zdravotního pojištění, má Dodavatel právo navrhnout Odběrateli úpravu Přílohy č. 2 této Smlouvy, která bude reflektovat takové změny, přičemž nový návrh bude Odběrateli předán písemně. Obě Smluvní strany se zavazují navrhované změny v dobré víře projednat. Pokud Smluvní strany nedosáhnou žádné dohody o zrevidování Přílohy č. 2 této Smlouvy ani do 30 dní po doručení návrhu Dodavatele, má Odběratel právo tuto Smlouvu ukončit písemnou výpovědí s výpovědní dobou 1 měsíce, která počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po měsíci, kdy byla výpověď doručena Dodavateli (po uvedenou dobu jsou u Výrobků uplatňovány ceny platné v okamžiku před předáním nového návrhu Odběrateli). Pokud Odběratel nevyužije svého práva podat výpověď, považuje se Příloha č. 2 této Smlouvy za změněnou podle návrhu Dodavatele. Pozměněná Příloha č. 2 nabývá platnosti uplynutím 30denní lhůty od doručení návrhu, případně dřívějším datem dohodnutým mezi Smluvními stranami.

**Uplatnění Bonusu a jeho uhrazení**

1. Do 30 dnů po uplynutí Referenčního období předloží Odběratel Dodavateli přehled, který bude obsahovat alespoň (i) návrh výpočtu Bonusu, (ii) seznam nakoupených Výrobků, včetně příslušných SUKL kódů, (iii) množství nakoupených Výrobků (tj. počet jednotlivých balení příslušného Výrobku), (iv) data, ke kterým byly Výrobky dodány Odběrateli, (v) cenu, za kterou byly Výrobky nakoupeny a (vi) identifikace distributorů, od kterých byly Výrobky nakoupeny (dále jen **„Přehled“).**
2. Kromě informací v Přehledu může Dodavatel požadovat po Odběrateli from a distributor at the given moment in the Reference Period.
3. If any price changes occur in the Reference Period for the Products, or if there are changes to the Product portfolio, including a change in the amount and/or terms of reimbursement of any Product from the public healthcare systém, the Supplier has the right to propose to the Customer an amendment to Annex 2 of this Agreement which will reflect such changes. The Supplier will provide the new proposal to the Customer in writing. Both Contractual Parties undertake to discuss the proposed changes in good faith. If the Contractual Parties fail to come to an agreement on revising Annex 2 within 30 days of delivery of the proposal from the Supplier, the Customer has the right to terminate this Agreement by providing one month written notice, which starts to run on the first day of the calendar month following the month in which the notice was delivered to the Supplier (for the stated period, the prices valid at the time before providing the new proposal to the Customer shall apply to the Products). If the Customer does not exercise its right to give the notice, Annex 2 hereto shall be considered amended as proposed by the Supplier. Amended Annex 2 becomes valid upon the expiry of the 30-days deadline from the delivery of the proposal, or at an earlier dáte agreed upon between the Contractual Parties.

**Application of the Bonus and its Payment**

1. Within 30 days from the end of the respective Reference Period, the Customer shall provide the Supplier with a report which shall include at least: (i) proposal of the calculation of the amount of the Bonus, (ii) list of purchased Products, including SIDC codes; (iii) amount of purchased Products (i.e., number of units of the respective Product); (iv) dates on which the Products were supplied to the Customer, (v) price for which the Customer purchased the Products; and (vi) identification of the distributors from which the Prodcuts were purchased (the **“Report”).**
2. In addition to the Report, the Supplier is authorised to require the Customer to submit předložení i dalších relevantních reprezentativních podkladů k prokázání vzniku nároku na Bonus a jeho výše (např. dodací listy, atd). Odběratel je povinen mu takovéto doklady ve lhůtě 10 kalendářních dnů od obdržení takového požadavku poskytnout, jinak mu nárok na Bonus nevzniká.
3. Nejpozději do 30 dnů od obdržení Přehledu a dodatečných dokumentů (pokud byly požadovány) Dodavatel posoudí Přehed a dodatečné dokumenty a buď (i) odsouhlasí Přehled a výši Bonusu navrženou Odběratelem, nebo (ii) odmítne Přehled a navrženou výši Bonusu a poskytne Odběrateli písemné zdůvodnění. V takovém případě budou Smluvní strany spolupracovat tak, aby spolu nalezly shodu ohledně výše Bonusu bez zbytečného odkladu.
4. Den, kdy byl odsouhlasen Přehled a výše Bonusu za příslušné Referenční období postupem dle tohoto článku III. je dnem, kterým vznikne Odběrateli nárok na příslušný Bonus, a zároveň dnem uskutečnění zdanitelného plnění ve vztahu k příslušnému Bonusu.

Jakmile je Bonus konečný, Dodavatel vystaví a doručí Odběrateli opravný daňový doklad se splatností 30 dnů od data vystavení.

1. V případě, že dojde k ukončení této Smlouvy před uplynutím Referenčního období, vyjma případu, kdy je Smlouva ukončena z důvodu na straně Odběratele, má Odběratel nárok na Bonus v poměrné výši (alikvotní část) za takové zkrácené Referenční období, to však za předpokladu, že Odběratel splní v poměrné výši odběr požadovaný pro poskytnutí Bonusu, jakož i všechny ostatní podmínky stanovené touto Smlouvou.

**Další ustanovení a prohlášení Smluvních stran**

1. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že touto Smlouvou není Odběratel jakkoliv zavázán odebírat Výrobky, a to v jakémkoli objemu a nadále disponuje absolutní additional relevant representative documents evidencing purchases of the Products from distributors and supporting the entitlement to the Bonus and its amount (e.g. delivery notes etc.) The Customer is obliged to submit these documents within 10 working days from the receipt of the request, otherwise it will not be entitled to the Bonus.
2. No later than 30 days after receipt of the Report and additional documents (if requested), the Supplier shall review the Report and additional documents and either (i) approve the Report and the amount of the Bonus proposed by the Customer or (ii) reject the Report and the proposed amount of the Bonus and provide the Customer with reasoned written comments. In such čase, the Contractual Parties shall cooperate so that they can agree on the amount of the Bonus without undue delay.
3. The day on which the Report and the amount of the Bonus was approved for the respective Reference Period as per this Article III, is the day on which the Customer shall become entitled to the respective Bonus, and also the dáte of taxable supply in relation to the respective Bonus.

Once the amount of the Bonus is finál, the Supplier shall issue and deliver a corrective tax document to the Customer with a maturity period of 30 days from the issue dáte.

1. If this Agreement is terminated prior to the expiry of the Reference Period, except for the čase when the Agreement is terminated due to reasons on the part of the Customer, the Customer shall be entitled to the proportionate part of the Bonus (pro rata) for this shortened Reference Period, provided that the Customer fulfils the pro rata purchases as required to be entitled to the Bonus and meets all other conditions set out in this Agreement.

**Other Provisions and Declarations by the  
Contractual Parties**

1. The Contractual Parties mutually declare that this Agreement does not bind the Customer in any way to purchase the Products in any volume and it also has

smluvní volností co do výběru Výrobků i co do výběru distributorů. Dodavatel se touto Smlouvou nezavazuje, že bude Výrobky prodávat jen některým distributorům. Smluvní strany potrvrzují, že Dodavatel bude Výrobky dodávat na český trh v souladu s požadavky' stanovenými v zákoně č. 378/2007 Sb., o léčivech, v platném znění.

2. Smluvní strany dále prohlašují, že účelem 2 této Smlouvy není reklama Výrobků, ani poskytnutí daru či sponzorského příspěvku Odběrateli ani pobídka či návod na neoprávněné čerpání prostředků z veřejného zdravotního pojištění, nýbrž pouze poskytnutí bonusu, který zohledňuje ekonomickou úsporu na straně Dodavatele danou objemem Výrobků Odběratelem odebraných. Odběratel zůstává plně odpovědný za své evidenční a daňové povinnosti vůči veřejným orgánům. Případné závazky Odběratele vůči zdravotním pojišťovnám a jejich vypořádání jsou výhradní záležitostí Odběratele.

**V.**

**Mlčenlivost**

1. Každá ze Smluvních stran bude považovat 1. veškeré Informace získané od druhé Smluvní strany za důvěrné a za výlučné vlastnictví druhé Smluvní strany a s výjimkou případů vyžadovaných zákonem, předpisy nebo nařízením soudu či jiného správního orgánu je neposkytne žádné třetí straně bez předchozího písemného souhlasu té Smluvní strany, která informace poskytla. Každá Smluvní strana použije Informace získané od druhé Smluvní strany výhradně k účelům uvedeným v této Smlouvě. Každá Smluvní strana učiní veškeré možné kroky, aby zajistila, že Informace získané od druhé Smluvní strany budou zpřístupněny a použity pouze těmi jejími zaměstnanci, kteří je potřebují pro účely této Smlouvy, a že tyto Informace budou pro ně důvěrné. **„Informace“** znamenají a zahrnují veškeré údaje a informace, které jsou předmětem vlastnictví, mimo jiné včetně informací o kalkulaci Bonusů, cenách, marketingu a dalších informací o Výrobcích, které si Smluvní strany sdělily na základě této Smlouvy, a pokud není v této Smlouvě

absolute contractual freedom to select the Products and distributors. The Supplier does not undertake any commitment to supply Products to any specific distributor. The Contractual Parties confirm that the Supplier will supply the Products to Czech market in accordance with requirements set out by Act No. 378/2007 Coll., on Pharmaceuticals, as amended.

The Contractual Parties also declare that the purpose of this Agreement is not promotion of the Products, nor providing a donation or sponsorship to the Customer, nor an incentive or instructions for unauthorized use of public health insurance funds, but just the provision of a bonus that takés into account economic savings on the Supplier part with the volume of Products bought by the Customer. The Customer shall remain fully liable for its registration and tax obligations to public authorities. Any of the Customer’s liabilities to health insurers and their settlement are the Customer’s sole responsibility.



**Confidentiality**

Each of the Contractual Parties shall treat all of the Information received from the other Contractual Party as confidential and the exclusive property of the other Contractual Party, and except as required by law, regulations or order of any court or administrativě authority, shall not disclose the Information to any third party without first obtaining the written consent of the Contractual Party which provides the Information. Each Contractual Party shall use the Information obtained from the other Contractual Party solely for the purposes contemplated in this Agreement. Each Contractual Party shall také all practicable steps to ensure that the Information obtained from the other Contractual Party is disclosed to and ušed by only those of its employees who require it for purposes of this Agreement, and is kept confidential by them. ***“Information”*** shall mean and include any and all proprietary data and Information, including without limítation Bonus calculation, pricing, marketing and other Product Information disclosed by the Contractual Parties pursuant to this

stanoveno jinak, i existenci a obsah této

Smlouvy.

1. Výše uvedená ustanovení o důvěrnosti a 2. nepoužívání se nevztahují na tu část Informací, u které je přijímající Smluvní strana schopna prokázat listinnými důkazy, že:
2. byla plně v jejím držení před přijetím od druhé Smluvní strany;
3. byla v době přijetí od druhé Smluvní strany veřejně dostupná;
4. se stala součástí veřejné sféry bez zavinění přijímající Smluvní strany, jejích členů stautárního orgánů, ředitelů, vedoucích pracovníků nebo zaměstnanců; nebo
5. byla zákonným způsobem přijata od třetí strany, která má právo na další zveřejnění.
6. Na žádost druhé Smluvní strany vrátí každá 3. Smluvní strana druhé Smluvní straně všechny části Informací, které jí druhá Smluvní strana poskytla v listinné podobě, a vrátí nebo zničí všechny jejich kopie pořízené touto Smluvní stranou nebo jejími členy staturárnho orgánu, řediteli, vedoucími pracovníky nebo zaměstnanci. Žádné ustanovení této Smlouvy se nepovažuje za ustanovení, které by kterékoli Smluvní straně poskytovalo jakákoli práva nebo licence na patenty nebo patentové přihlášky nebo know-how, technologie nebo vynálezy druhé Smluvní strany.
7. Smluvní strany jsou dále povinny zveřejnit 4. Informace v rozsahu a způsobem, který vyžadují obecně závazné právní předpisy nebo na základě rozhodnutí soudů či správních orgánů. V takovém případě povinná Smluvní strana informuje druhou Smluvní stranu před poskytnutím takových Informací.
8. V souvislosti s aplikací zákona Č. 340/2015 5. Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti

Agreement, and, except as otherwise provided in this Agreement, the existence and contents of this Agreement.

The above provisions of confidentiality and nonuse shall not apply to that part of the Information which the receiving Contractual Party is able to demonstrate by documentary evidence:

1. was fúlly in its possession prior to receipt from the other Contractual Party;
2. was in the public domain at the time of receipt from the other Contractual Party;
3. became part of the public domain through no fault of the receiving Contractual Party, its staturory representatives, directors, officers or employees; or
4. was lawfúlly received from a third party having a right of further disclosure.

At the other Contractual Party's request, each Contractual Party shall retům to the other Contractual Party all parts of the Information provided by the other Contractual Party in documentary form and shall retům or destroy any copies thereof made by such Contractual Party or its statutory representatives, directors, officers or employees. No provision of this Agreement shall be deemed to grant to either Contractual Party hereto any rights or licenses under any patents or patent applications or under any know-how, technology or inventions of the other Contractual Party.

The Contractual Parties are further obliged to disclose Information to the extent and in such a way that is required by generally binding legislation or based on court or administrativě authority rulings. In such čase, the obliged Contractual Party will inform the other Contractual Party prior to disclosing the Information.

In relation to the application of Act No. 340/2015 Coll., on speciál conditions for the

1. Informace obsažené v Příloze č. 2 této 6. Smlouvy se považují za vzor a výpočet ve smyslu § 3 odst. 2 písm. b) zákona o registru smluv, na které se nevztahuje povinnost je uveřejnit v Registru.
2. V případě, že kterákoliv Smluvní strana 7. poruší jakoukoliv povinnost uloženou v tomto článku, je druhá Smluvní strana oprávněna ukončit tuto Smlouvu písemnou výpovědí s okamžitou účinností okamžikem doručení výpovědi té Smluvní straně, která povinnost podle tohoto ustanovení porušila. Pokud Smlouvu ukončí Dodavatel v důsledku jejího porušení na straně Odběratele, Odběratel ztrácí své právo na jakýkoli Bonus, který mu doposud nebyl vyplacen, včetně alikvotní části dle čl. III odst. 5 Smlouvy.

1. Odběratel povede veškerou, úplnou, 1. přesnou a aktuální evidenci a podpůrné doklady požadované na základě platných zákonů po dobu sedmi (7) let po provedení plateb nebo po dobu stanovenou v souladu s

některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen **„zákon o registru smluv“),** a za předpokladu, že podle zákona o registru smluv je zveřejnění této smlouvy v registru smluv (dále jen **„Registr smluv“)** povinné, se Smluvní strany dohodly, že Smlouvu v Registru smluv uveřejní Odběratel do 15 dnů od uzavření Smlouvy. Před zasláním datové zprávy správci Registru smluv si Smluvní strany odsouhlasí správnost obsahu zveřejňované Smlouvy společně s povinnými metadaty po znečitelnění údajů, které mají byt vyloučeny ze zveřejnění. Bez zbytečného prodlení po uveřejnění Smlouvy v Registru smluv informuje Odběratel Dodavatele o uveřejnění Smlouvy.

**VI.**

**Další ustanovení** effectiveness of certain agreements, the publication of these agreements and the register of agreements (the Agreement Register Act), as amended (hereinafter referred to as the “Agreement Register Act”), provided that pursuant to the Agreement Register Act it is obligatory to publish this Agreement in the register of agreements (hereinafter referred to as the “Registry”), the Contractual Parties agree that the Customer will publish this Agreement in the Registry within 15 days from the conclusion of the Agreement. Before sending a data message to the administrátor of the Registry, the Contractual Parties shall agree on the correctness of the content of the Agreement to be published, together with the mandatory metadata after the data, which shall be excluded from publication, háve been made unreadable. Wihtout undue delay after the publication of the Agreement in the Registry, the Customer shall inform the Supplier accordingly.

The information contained in Annex 2 to this Agreement is considered a specimen and calculation as per Section 3(2)(b) of the Agreement Register Act, to which the publication obligation in the Registry does not apply.

If any Contractual Party breaches any obligation set out in this article, the other Contractual Party is authorized to terminate this Agreement by written notice with an immediate effect upon delivery of the termination notice to the Contractual Party which breached the obligation pursuant to this provision. In čase the Agreement is terminated by the Supplier due to a breach on the part of the Customer, the Customer shall lose its right to any Bonus that has not yet been paid to it, including the pro rata part pursuant to Article III par. 5 of this Agreement

**VI.**

**Other Provisions**

The Customer shall keep all, complete, accurate and current records and supporting documents required based on applicable laws for a period of seven (7) years after carrying out payments or for the period

platnými zákony, podle toho, která doba je delší.

1. Dodavatel má právo auditu vůči Odběrateli. Do pěti (5) pracovních dnů poté, co Odběratel obdrží oznámení, musí být Dodavateli (nebo jím určenému zástupci) Odběratelem poskytnuta nezbytná součinnost, aby mohl Dodavatel ověřit, zda Odběratel dodržel či dodržuje povinnosti uložené mu touto Smlouvou a právními předpisy v souvislosti s plněním této Smlouvy.
2. Odběratel přímo ani nepřímo nevyplatí žádné finanční prostředky, nenabídne ani nedá cokoli hodnotného žádnému státnímu úředníkovi, aby získal nebo si zachoval obchodní příležitost nebo zajistil jakoukoli obchodní či finanční výhodu pro Dodavatele nebo pro sebe nebo jakoukoli z příslušných přidružených společností. Odběratel se zavazuje, že nedá úplatek žádnému státnímu úředníkovi ani soukromé společnosti nebo fyzické osobě, přičemž úplatek znamená: nabízení, příslib nebo udělení finanční či jiné výhody jiné osobě, kdy (1) jeho účelem je zajištění nesprávného výkonu příslušné funkce nebo nesprávného provedení činnosti nebo odměnění nesprávného výkonu; nebo (2) přijetí nabízené, přislíbené nebo poskytnuté výhody samo o sobě představuje nesprávný výkon příslušné funkce nebo nesprávné provedení činnosti, přičemž „nesprávný výkon“ znamená nedodržení očekávání, že příslušná osoba jedná v dobré víře, nestranně a v souladu se svým významným postavením. Odběratel také musí (1) vést účetní knihy, záznamy a účetní výkazy, které jsou dostatečně přesné a náležitě zobrazují transakce a nakládání s jejími aktivy, (2) zavádí a udržuje systém interních účetních kontrol a (3) umožní Dodavatelům na jejich písemnou žádost přístup k uvedeným knihám, záznamům a účetním výkazům v rozsahu, který je náležitý z obchodního hlediska. „Státní úředník“ je jakýkoli úředník nebo zaměstnanec úřadu vlády, ministerstva, agentury nebo jejich zástupců nebo mezinárodní organizace nebo jakákoli osoba jednající zmoci úřední jménem uvedených institucí.

stipulated in accordance with applicable laws, whichever is the longer.

1. The Supplier has a right to audit the Customer. Within five (5) working days from the receipt of a notifícation from the Supplier, the Customer must cooperate with the Supplier (or its appointed representative) so that the Supplier may verify whether the Customer has fulfilled and fulfils the obligations imposed on the Customer by this Agreement and legislation related to the scope of this Agreement.
2. The Customer will not, directly or indirectly, pay any money to, or offer or give anything of value to any “government official“ in order to obtain or retain business or to secure any commercial or financial advantage for the Supplier or for itself or any of their respective affiliated companies. The Customer undertakes not to bribe government officials or any private companies or individuals, “bribes” having the following definition: offering, promising or giving a financial or other advantage to another person where: (1) it is intended to bring about the improper performance of a relevant function or activity, or to reward such improper performance; or (2) acceptance of the advantage offered, promised or given in itself constitutes improper performance of a relevant function or activity. “Improper performance” means a breach of expectations that a person will act in good faith, impartially, or in accordance with a position of trust. The Customer must also (1) make and keep books, records and accounts, which, in reasonable detail, accurately and fairly reflect the transactions and dispositions of assets of the company, (2) devise and maintain a systém of internal accounting Controls, and (3) grant the Supplier, upon receipt of written request, commercially reasonable access to said books, records, systems and accounts. “Government official“ means any officer or employee of a government or any department, agency, or instrumentality thereof, or of a public international organization, or any person acting in an official capacity for or on behalf of any such government or department, agency, or

instrumenta!ity, or for or on behalf of any such public International organization.

**VII.**

**Závěrečná ustanovení**

1. Ve všech ostatních otázkách neupravených touto Smlouvou, se právní vztah založený touto Smlouvou řídí českým právním řádem, zejména ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění.
2. Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou. Každá ze Smluvních stran je oprávněna tuto Smlouvu vypovědět písemnou výpovědí i bez uvedení důvodu doručenou druhé Smluvní straně. Výpovědní doba činí 1 měsíc a počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po měsíci, kdy byla výpověď doručena druhé Smluvní straně.
3. Změny a doplňky této Smlouvy mohou být činěny pouze formou číslovaných písemných dodatků, podepsaných Smluvními stranami.
4. Tato Smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu Smlouvy a všech náležitostech, které Smluvní strany měly a chtěly ve Smlouvě ujednat, a které považují za důležité. Současně Smluvní strany prohlašují, že si navzájem sdělily všechny informace, které považují za důležité a podstatné pro uzavření této Smlouvy. Není- li v této Smlouvě stanoveno jinak, Smluvní strany vylučují jakákoli implicitní práva a závazky plynoucí ze stávající či budoucí praxe Smluvních stran nebo zavedených obecných či obchodních zvyklosti nad rámec této Smlouvy.
5. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze Smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.

**VII.**

**Finál Provisions**

1. In all other issues not addressed by this Agreement, the legal relationship established by this Agreement is governed by the Czech law, in particular by the provisions of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended.
2. The Agreement is entered into for an indefinite period. Each of the Contractual Parties is authorized to terminate this Agreement with written notice delivered to the other Contracual Party without stating a reason. The notice period is 1 month and starts to run on the first day of the calendar month following the month in which the notice was delivered to the other Contractual Party.
3. Changes or amendments to this Agreement may only be made in the form of numbered written amendments signed by the Contractual Parties.
4. This Agreement contains the entire agreement on the subject-matter of the Agreement and all the requisites the Contractual Parties planned and wanted to negotiate for the Agreement, and which they consider important. At the same time, the Parties declare that they háve provided each other with all Information they consider important and essential for entering into this Agreement. Except as otherwise provided in this Agreement, the Contractual Parties exclude any implied rights and obligations arising out of the existing or future practices between the Contractual Parties or established generál or commercial practices beyond the scope of this Agreement.
5. The Agreement has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Part}' receives one. In the čase of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.
6. Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího uzavření oběma Smluvními stranami. V případě, že na Smlouvu dopadá povinnost jejího uveřejnění v Registru smluv dle zákona o registru smluv, nabývá tato Smlouva účinnosti dnem jejího uveřejění v Registru smluv.
7. Není-li v této Smlouvě uvedeno jinak, není Odběratel oprávněn práva a závazky z této Smlouvy převádět na třetí osoby ani tuto Smlouvu, nebo její část, postoupit bez předchozího písemného souhlasu Dodavatele.
8. Smluvní strany prohlašují, že si Smlouvu před jejím podepsáním přečetly a že její obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.
9. This Agreement becomes valid and effective on the dáte it is entered into by both Contractual Parties. If this Agreement is required to be published in the Registry in accordance with the Agreement Register Act, the Agreement becomes effective on the day of its publication in the Registry.
10. Unless otherwise stipulated in this Agreement, the Customer is not authorized to transfer the rights and obligations from this Agreement or assign this Agreement in its entirety to a third party without the prior written consent of the Supplier.
11. The Contractual Parties deci are that they read through the Agreement before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.

**Příloha č. 1 - seznam Výrobků**

**Annex 1 - Product List**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Název přípravku/**  **Name of the Product** | **Forma přípravku/ Form of the Product** | **Balení přípravku/ Package of the Product** |
|  |  |  |
|  |  |  |

**Příloha č. 2 - Vzor a výpočet bonusu**

**Annex 2 - Bonus Pattern and Calculation**

**Skupina přípravků č.l / Group of products No.l**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Název přípravku/**  **Name of the Product** | **Forma přípravku/ Form of the Product** | **Balení přípravku/ Package of the Product** |
|  |  |  |
|  |  |  |

**Referenční období / reference period:** kalendářní čtvrtletí / calendar quarter

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| BONUSOVÉ SCHÉMA - ODBĚR PRODUKTŮ ZA REFERENČNÍ OBDOBÍ - SKUPINA Č. 1 / BONUS SCHEME - PURCHASE OF PRODUCTS FOR REFERENCE PERIOD - GROUP No 1 | | | |
| ODBĚR V KČ OD / PURCHASE IN CZK FROM | ODBĚR V KČ DO / PURCHASE IN CZK TO | BONUS FIX/BONUS FIX | Z NAVÝŠENÍ NAD SPODNÍ HRANICI TOHOTO PÁSMA / FROM INCREASE ABOVE LOWER LIMIT OF THIS RANGE |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

**Skupina přípravků č.2 / Group of products No.2**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Název přípravku/**  **Name of the Product** | **Forma přípravku/ Form of the Product** | **Balení přípravku/ Package of the Product** |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**Referenční období** Z **reference period:** kalendářní čtvrtletí Z calendar quarter

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| BONUSOVÉ SCHÉMA - ODBĚR PRODUKTŮ ZA REFERENČNÍ OBDOBÍ - SKUPINA Č. 2 /  BONUS SCHEME - PURCHASE OF PRODUCTS FOR REFERENCE PERIOD - GROUP No 2 | | | |
| ODBĚR V KČ OD Z PURCHASE IN CZK FROM | ODBĚR V KČ DO / PURCHASE IN CZK TO | BONUS FIX Z BONUS FIX | Z NAVÝŠENÍ NAD SPODNÍ HRANICI TOHOTO PÁSMA Z FROM INCREASE ABOVE LOWER LIMIT OF THIS RANGE |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |